

D-Munich: Sewage services

OJ S 60/2013 26/03/2013

Contract notice – utilities

Services

Directive 2004/17/EC

Section I: Contracting entity

I.1. Name and addresses

Official name: DB Fernverkehr AG

Postal address: Landsberger Straße 158

Town: München

Postal code: 80687

Country: Germany

Contact person: Projektleiter Werkebereich IV

For the attention of: Irene Rosin

E-mail: irene.rosin@deutschebahn.com

Telephone: +49 8913087778

Fax: +49 8913086577

Internet address(es):

General address of the contracting entity: <http://www.deutschebahn.com>

Additional information can be obtained from:

Official name: Deutsche Bahn AG; Vorstandsressort Technik, Systemverbund und Dienstleistungen; Technisches Facility Management und Ingenieurleistungen - Prüfleistungen /Gutachten; TEA2(1)

Postal address: Caroline-Michaelis-Str. 5-11

Town: Berlin

Postal code: 10115

Country: Germany

Contact person: TEA2(1)

For the attention of: Norma Praus

E-mail: norma.praus@deutschebahn.com

Telephone: +49 3029756880

Fax: +49 6926521757

Specifications and additional documents (including documents for a dynamic purchasing system) can be obtained from:

Official name: Deutsche Bahn AG; Vorstandsressort Technik, Systemverbund und Dienstleistungen; Technisches Facility Management und Ingenieurleistungen - Prüfleistungen/Gutachten; TEA2(1)

Postal address: Caroline-Michaelis-Str. 5-11

Town: Berlin

Postal code: 10115

Country: Germany

Contact person: TEA2(1)

For the attention of: Norma Praus

E-mail: norma.praus@deutschebahn.com

Telephone: +49 3029756880

Fax: +49 6926521757

Tenders or requests to participate must be submitted: Official name: Deutsche Bahn AG;
Vorstandsressort Technik, Systemverbund und Dienstleistungen; Beschaffung Maschinen,
Techn. Facility Management und Material, TEA 2
Postal address: Caroline-Michaelis-Str. 5-11
Town: Berlin
Postal code: 10115
Country: Germany
Contact person: TEA2
For the attention of: Jenny Wagner
E-mail: jenny.j.wagner@deutschebahn.com
Telephone: +49 3029755255
Fax: +49 6926521757

I.2. Main activity

Railway services

I.3. Contract award on behalf of other contracting entities

The contracting entity is purchasing on behalf of other contracting entities: no

Section II: Object of the contract

II.1. Description

II.1.1. Title attributed to the contract by the contracting entity

Modifikation in Teilbereichen der ortfesten Abwasser-Entsorgungsanlage in der Fahrzeughalle,
ICE Werk München.

II.1.2. Type of contract and place of performance or delivery

Services

Service category No 1: Maintenance and repair services

Main site or place of performance: Deutschland, München.

NUTS code

II.1.3. Information about a framework agreement or a dynamic purchasing system

The notice involves a public contract

II.1.4. Information about framework agreement

II.1.5. Short description of the contract or purchase(s)

Die vorhandenen Rückzugsvorrichtungen für die Fäkalien- und Grauwasserentsorgung aus den Jahren 1998 – 2000 sind mittlerweile sehr störanfällig und nicht ergonomisch. Diese verklemmen beim Ein- und Ausziehen, verstopfen und werden oft undicht, was einen Komplettausfall in diesem Bereich zur Folge haben kann. Unserer Ziel ist die Errichtung von Fäkalien- und Grauwasserentsorgungsanlagen, für alle Triebzüge geeignet und auf allen Gleisen, zur Sicherstellung der Entsorgung der Behälter während den Werkstattaufenthalten unter Einhaltung der Arbeitsschutzrichtlinien. Die Installation der Trommeln erfolgt vor Rückbau der Altanlage, so dass die Entsorgung von Abwasser aus den Zügen sichergestellt ist.

II.1.6. CPV code(s)

90400000 Sewage services, 39350000 Sewerage works equipment, 42122220 Sewage pumps , 45231300 Construction work for water and sewage pipelines, 45232420 Sewage work, 45232431 Wastewater pumping station, 45332000 Plumbing and drain-laying work, 90430000 Sewage disposal services

II.1.7. Information about the Government Procurement Agreement (GPA)

The procurement is covered by the Government Procurement Agreement: no

II.1.8. Information about lots

This contract is divided into lots: no

II.1.9. Information about variants

Variants will be accepted: no

II.2. Scope of the procurement

II.2.1. Total quantity or scope

II.2.2. Information about options

Options: yes

Description of options: In 2014 ist die Modifizierung weiterer Gleisabschnitte geplant. Ein Angebot für Instandhaltungs- (Wartungs-) Vertrag während und nach der Verjährungsfrist ist erwünscht.

Provisional timetable for recourse to these options:
in months: 5 (from the award of the contract)

II.2.3. Information about renewals

This contract is subject to renewal: no

II.3. Duration of the contract or time limit for completion

Start 1.8.2013 Completion 31.12.2013

Section III: Legal, economic, financial and technical information

III.1. Conditions related to the contract

III.1.1. Deposits and guarantees required

Wir verweisen auf die konkreten Anforderungen in der Aufforderung zur Angebotsabgabe.

III.1.2. Main financing conditions and payment arrangements and/or reference to the relevant provisions governing them

Es gelten die AVB der Deutschen Bahn AG: http://www.deutschebahn.com/de/geschaefte/Verkauf_2/Allgemeines/bedingungen.html. Wir verweisen auf die konkreten Anforderungen in der Aufforderung zur Angebotsabgabe.

III.1.3. Legal form to be taken by the group of economic operators to whom the contract is to be awarded

Bietergemeinschaften und andere gemeinschaftliche Bieter haften gesamtschuldnerisch für die Erfüllung der angebotenen Leistung und haben in den Angeboten sämtliche Mitglieder der Bietergemeinschaft zu benennen sowie eines ihrer Mitglieder als bevollmächtigten Vertreter für das Vergabeverfahren, den Abschluss und den Vertrag zu bezeichnen.

III.1.4. Contract performance conditions

The performance of the contract is subject to particular conditions: yes

Description of particular conditions: 1. Sämtliche in dieser Ziffer und unter Ziffer III.2) geforderten Erklärungen bzw. Unterlagen sind vollständig und fristgerecht mit dem Teilnahmeantrag vorzulegen. Der Verweis auf vorherige Vergabeverfahren ist nicht akzeptabel.

2. Alle Erklärungen/Unterlagen sind in deutscher Sprache abzugeben. Unterlagen die in einer anderen Sprache erstellt wurden, sind beglaubigte Übersetzungen in deutscher Sprache beizulegen.

3. Schriftliche Erklärung, dass sämtliche Teilhaber einer Bietergemeinschaft gesamtschuldnerisch haften.

4. Die Erbringung der Leistung hat mit deutschsprachigem Personal zu erfolgen.

5. Angabe der verbundenen Unternehmen.

6. Eigenerklärung des Bieters, dass dieser nicht von der DB AG wegen Verfehlungen gesperrt und vom Wettbewerb ausgeschlossen worden ist.

7. Es wird ausdrücklich darauf hingewiesen, dass für diese Vergabe ausschließlich deutsches Recht gilt.

8. Die unter IV.3.4) angegebene Frist bezieht sich auf den Schlusstermin für den Eingang der Teilnahmeanträge.

III.2. Conditions for participation

III.2.1. Suitability to pursue the professional activity, including requirements relating to enrolment on professional or trade registers

List and brief description of conditions: 1. Erklärung, dass für den Zeitraum der letzten fünf abgeschlossenen Kalenderjahre keine rechtskräftig festgestellten Verstöße im Sinne von SectVO § 21 Absatz 1 und 2 vorliegen.

2. Erklärung, dass der Bewerber sich in den letzten fünf Kalenderjahren nicht an wettbewerbsbeschränkenden Abreden beteiligt hat.

III.2.2. Economic and financial ability

List and brief description of conditions: 1. Nachweis/Eigenerklärung über den jährlichen Gesamtumsatz und den Umsatz bezüglich der Erbringung zu dieser Anfrage vergleichbaren Leistungen bezogen auf die letzten 3 Geschäftsjahre;

2. Nachweis/Eigenerklärung, dass über das Vermögen des Unternehmens kein Insolvenzverfahren oder kein vergleichbares gesetzliches Verfahren eröffnet ist, die Eröffnung weder beantragt noch ein Antrag mangels Masse abgelehnt worden ist;

3. Nachweis über die Mitgliedschaft in der entsprechenden Berufsgenossenschaft;

4. Kopie der aktuellen Berufshaftpflichtversicherung.

III.2.3. Technical and professional ability

List and brief description of conditions: Nachweis über das Vorhandensein eines zertifizierten Qualitätsmanagement-Systems nach Anforderungen der DIN EN ISO 9001.

III.2.4. Information about reserved contracts

III.3. Conditions specific to services contracts

III.3.1. Information about a particular profession

Execution of the service is reserved to a particular profession: no

III.3.2. Information about staff responsible for the performance of the contract

Obligation to indicate the names and professional qualifications of the staff assigned to performing the contract: no

Section IV: Procedure

IV.1. Type of procedure

IV.1.1. Type of procedure

Negotiated

Some candidates have already been selected (if appropriate under certain types of negotiated procedures): no

IV.2. Award criteria

IV.2.1. Award criteria

The most economically advantageous tender in terms of the criteria stated in the specifications or in the invitation to tender or to negotiate

IV.2.2. Information about electronic auction

An electronic auction will be used: no

IV.3. Administrative information

IV.3.1. File reference number attributed by the contracting entity

N86_130002

IV.3.2. Previous publication concerning this procedure

no

IV.3.3. Conditions for obtaining specifications and additional documents

(except for a DPS)

Time limit for receipt of requests for documents or for accessing documents: ..

Payable documents: no

IV.3.4. Time limit for receipt of tenders or requests to participate

22.4.2013 - 12:00

IV.3.5. Languages in which tenders or requests to participate may be submitted

German.

IV.3.6. Minimum time frame during which the tenderer must maintain the tender

IV.3.7. Conditions for opening of tenders

Section VI: Complementary information

VI.1. Information about recurrence

This is a recurrent procurement: no

VI.2. Information about European Union funds

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds: no

VI.3. Additional information

Sämtliche Unterlagen, Erklärungen und Nachweise zu III.2) sind in deutscher Sprache, vollständig und mit dem Teilnahmeantrag in Schriftform per Post bzw. anderem Zustelldienst, per Bote oder direkt zu übersenden. Der Teilnahmeantrag muss in einem verschlossenen Umschlag mit der Beschriftung "Teilnahmeantrag EU-Vergabe, Aktenzeichen N86_130001" eingereicht werden. Die Mehrfachbeteiligung am Vergabeverfahren als Einzelbieter und als

Mitglied einer Bietergemeinschaft bzw. als Mitglied mehrerer Bietergemeinschaften wird nicht zugelassen. Dies gilt auch bei einer Mehrfachbeteiligung von Bietern durch Zweigniederlassungen.

VI.4. Procedures for review

VI.4.1. Review body

Official name: Vergabekammer des Bundes beim Bundeskartellamt

Postal address: Villemombler Strasse 76

Town: Bonn

Postal code: 52123

Country: Germany

VI.4.2. Review procedure

Precise information on deadline(s) for review procedures: Es gelten die Vorgaben gemäß §§107 Abs. 3 Nr. 4 und 101b Abs. 2 GWB.

VI.4.3. Service from which information about the review procedure may be obtained

Official name: Vergabekammer des Bundes beim Bundeskartellamt

Postal address: Villemombler Strasse 76

Town: Bonn

Postal code: 52123

Country: Germany

VI.5. Date of dispatch of this notice

22.3.2013